



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: 39204

VEWL#: 018374.1-9

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: NO

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN CHINH SUNG
Last Middle First

Current Address: 63/4 Đường Quang Trung, To 19, Phường 11, Quận Gò Vấp
HO CHI MINH - VN

Date of Birth: Jan. 18, 1928 Place of Birth: Thạch Thất, Sơn Tây - Bắc Việt

Previous Occupation (before 1975) Chief office of War Victim Services (chánh sự vụ)
(Rank & Position) Saigon Social Welfare Ministry.

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From July 1, 1975 To Sept. 2, 1979
Years: 4 Months: 2 Days:

3. SPONSOR'S NAME: DIEP - NGUYEN
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>Diep Nguyen</u>	<u>WIFE'S SISTER</u>
<u>Hong - Hanh Nguyen</u>	<u>WIFE'S SISTER</u>
<u>Dinh - Nguyen - Vu</u>	<u>WIFE'S SISTER</u>
<u>Dam - Nguyen</u>	<u>WIFE'S SISTER</u>

5 If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: 1/23/90

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN - CHINH - SUNG
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN - THI - DANG	Feb. 4, 1936	WIFE
NGUYEN - CHANH - THANH	Jan 18, 1962	SON
NGUYEN - THI - THANH - MAI	Jan 18, 1963	DAU
NGUYEN - CHANH - THI EP	July 22, 1966	SON
NGUYEN - THI - KIM - HUONG	MAY 29, 1968	DAU
NGUYEN - CHANH - THUYET	June 11, 1969	SON
NGUYEN - CHANH - THUAN	Feb. 15, 1971	SON

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

63/4 Duong Quang Trung

To 19, PHUONG 11, Quan Go-vap - HOCHIMINH
VIETNAM

ADDITIONAL INFORMATION :

VACO, Inc.
Refugee Social Services

213 West 30th Street • 3rd Floor • New York, N.Y. 10001 • (212) 947-2757

Ministry of Interior
Prison Management Department
Number : 277

Democratic Republic Socialist of Vietnam
Independence-Freedom-Happiness

DISCHARGE FROM RE-EDUCATION CAMP

Based on the Regulation number 316/TTG on 8-22-1977 of the Prime Minister of the Socialist Republic of Vietnam, regarding to the policy concerning the army, the employees of the former government and the resistance parties who have been in the re-education camp.

Based on the Decree of Inter-Defense-Interior Ministries No:342 on 6-2-78 concerning to the performance of the Regulation No.:316/TTG on 8-22-77 of the Prime Minister.

Carried out the Decision No: 99 on 7-18-1978 of Hau-Giang People's Committee

Released Camp Certificate

Name : Nguyen-Chinh-Sung DOB.:1928 Origine : Di-Nau, Thach-That, Son-Tay
Residence : Ap Kenh E, Thanh-An, Thaot-Not, Hau-Giang.
Army number, rank in the former government or the politician, resistant parties of the former government: Chief of The War Victims Services.

He must report himself immediately to The People's Committee and the Security Office at: Thanh-An, Thot-Not

He is subjected to the regulations of The People's Committee of the city concerning to the residential and the other aspects.

Length of probation time : 12 months

Length of travelling time : /

Food and travelling allowances : /

Hau-Giang, 9-02-1979, For People' Committee, Chairman : Tran-Ngoc-Diep
Signed & sealed.

Certify true translation from Vietnamese to English.

Date: Nov.2, 1988 Name : Hung-Buu-Le Signature: Pet/bng

Subscribed and sworn to before me

This 2nd day of November 1988

Phan Thanh Hien

PHAN THANH HIEN
NOTARY PUBLIC, State of New York
No. 21-A-00182
Certificate filed in New York County
Commission Expires March 30, 1989

Số: 297

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng -- Nội vụ số 302 ngày 11 - 06 - 1977 về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-77 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 89 ngày 16 - 07 - 1978 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ U.B.C.N.T.N.T.C. - Hạng.

CẤP GIẤY RA TRẠI

Họ và tên: NGUYỄN CHÍ SÙNG

(ngày, tháng, năm sinh: 1928

Quê quán: Xã Di Nham, Huyện Diên Khánh, Tỉnh Khánh Hòa

Trú quán: Ấp Nham, Huyện Diên Khánh, Tỉnh Khánh Hòa

Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: Chánh sử vụ sở N.T.C. Hạng
chính quyền

Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân Dân và Công an xã.
Phường: Thị trấn Diên Khánh thuộc Huyện:

Quận: Thị trấn Diên Khánh Tỉnh, Thành phố: Tân-Siêng

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân Dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

— Thời hạn quản chế: (1) tháng

— Thời hạn đi đường: _____ ngày (kể từ ngày cấp giấy ra trại).

— Tiền và lương thực đi đường đã cấp: _____

Certify true copy from the original

This 31 day of October 1988

Phan Thanh Hiền

PHAN THANH HIỀN
NOTARY PUBLIC, New York
City, New York County
Commission Expires 12/31/89

Này 09 tháng 9 năm 1978
HÀU S. NGUYEN
TM. ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH



VIỆN TỰ LỊCH
Phan Thanh Hiền



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Bangkok, Thailand

April 4, 1984

To Whom It May Concern:

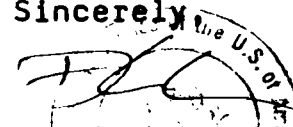
NGUYEN THI DANG	born February 4, 1936	(IV-39204)
NGUYEN CHINH SUNG	born January 18, 1928	"
NGUYEN CHANH THANH	born January 18, 1962	"
NGUYEN THI THANH MAI	born January 31, 1963	"
NGUYEN THI PHUONG LAN	born July 2, 1964	"
NGUYEN CHANH THIEP	born July 22, 1966	"
NGUYEN THI KIM HUONG	born May 29, 1968	"
NGUYEN CHANH THUYET	born June 11, 1969	"
NGUYEN CHANH THUAN	born February 15, 1971	"

Residing at: 63/4 To 19, P. 11 (63/4 Duong Quang Trung)
Q. Go Vap
T.P. Ho Chi Minh

Su Quan Hoa Ky cho phép nhung nguoi co ten tren day di Bangkok, Thai-lan, de nop don tai Su Quan My de sang Hoa Ky, voi dieu kien ho duoc kham suc khoe tai Viet Nam, va duoc phong van qua dai dien Cao Uy Lien Hiep Quoc Dac Trach Ty Nan (UNHCR). Chung toi yeu cau gioi tham quyen cap cho ho Giay Xuat Canh cung nhung giay to can thiet de roi Viet Nam. /The American Embassy gives permission for the above persons to come to Bangkok, Thailand to make application at this Embassy to go to the United States, provided that they have a medical examination in Vietnam and an interview by a representative of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). We request the authorities to issue Exit Permits and the necessary documents to leave Vietnam.

Nhung nguoi ke tren da duoc UNHCR de nghi toi tham quyen Viet Nam theo Danh Sach Chieu Khan Nhap Canh Hoa Ky, so. /The names above have been submitted to the Vietnamese authorities by the UNHCR on the American Visa Entry Working List, serial number 018374.1-9.

Sincerely


Donald I. Colfa
Director
Orderly Departure Office

ODP-I
10/82

Cat 1/IV:TS/DA/pc

CONTROL

_____ Card
_____ Doc. Request; Form
_____ Release Order
_____ Computer
_____ Form "D"
_____ CDF/Date _____
_____ Membership; Letter

3/15/90